

조선시대 한글의서(醫書)의 국어사적 가치

배준영

Bae Jun-young

Korea University (Sejong)







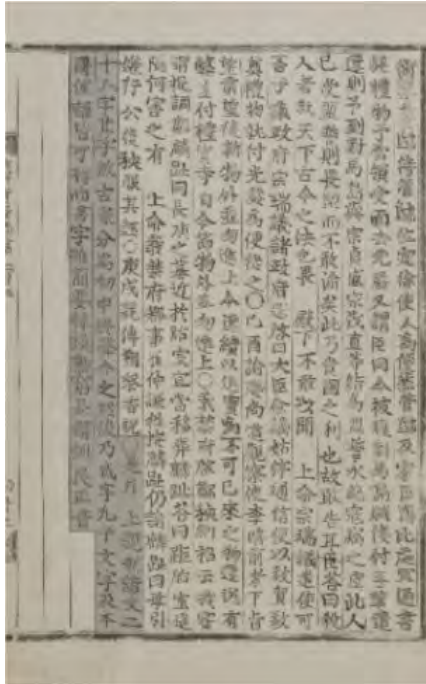
Index

1. 조선시대 한글 의서의 개념
2. 한글 의서의 종류와 역사적 변천
3. 실물로 보는 한글 의서의 내용과 언어적 특징
4. 한글 의서에 나타난 어휘적 변화

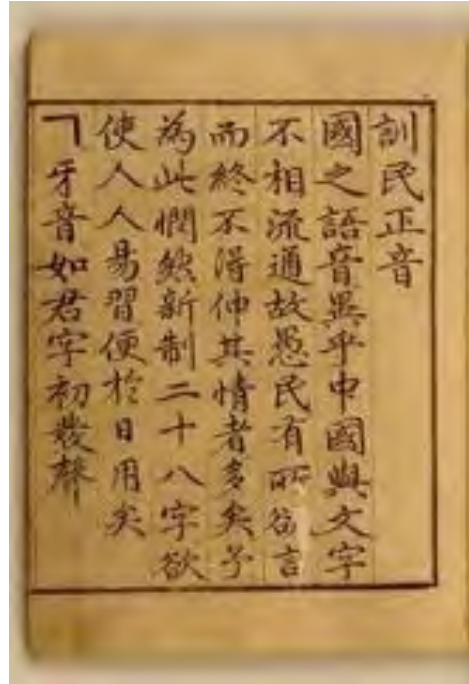
1. 조선시대 한글 의서의 개념

- ‘한글 의서’란 ‘한글 문헌’의 한 종류로 ‘한글로 기록된 의학 문헌’을 칭한다. ‘한글 문헌’이란 ‘한글로 기록된 문헌’을 말하며, 판본으로 간행된 것은 물론, 한글 편지와 한글 고문서, 한글 가사 등 손으로 쓴 필사본 자료를 망라한다 (백두현 2015:23). 따라서 ‘한글 의서’의 경우에도 한글로 기록된 고문헌의 성격을 가진 모든 문헌을 망라할 수 있겠으나, 이 중에서 주로 책으로 이루어진 경우를 ‘한글 의서’로 정의할 수 있다. 낱장의 종이에 적힌 의학 문서가 있다고 하더라도 이를 ‘의서’로 보기는 그 범위가 너무 넓어지기 때문이다. 따라서 ‘한글로 기록된 의학적 성격을 가진 책’을 ‘한글 의서’로 정의하는 것이 적합하다.
- 한글로 기록된 책이라 하더라도 한글의 표기가 제목에서만 나타난다거나 본문에서 극소량의 한글만이 나타나는 경우도 있을 수 있는데, 이러한 경우라도 한글 의서로 보아야 한다. 예를 들면 『新纂辟溫方』(1613)의 경우는 책의 내용에서 ‘불나모’라는 한 단어만이 한글로 나타나는데, 이러한 경우라도 한글 의서로 볼 수 있다. 기록된 한글의 양이 적을지라도 국어사적 의미를 가질 수 있기 때문이며, 설사 국어사적 의미가 크지 않다고 할지라도 한글이 나타난다는 사실 하나만으로도 그 의미는 충분할 수 있다. 이러한 ‘한글 의서’에 대한 개념과 범위는 ‘한글 문헌’의 개념과 범위를 크게 벗어나지 않는다. 따라서 본고에서는 최초의 한글 의서인  救急方  (1466)을 시작으로 한글로 기록된 의학서를 모두 ‘한글 의서’로 정의하고자 한다.

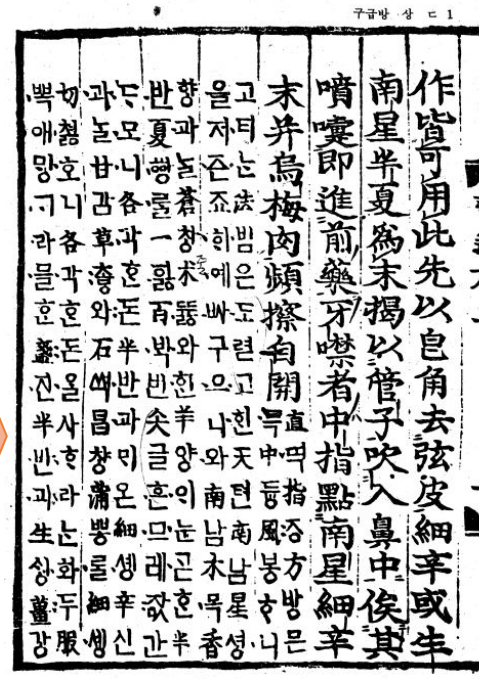
훈민정음의 창제와 한글 의서의 간행



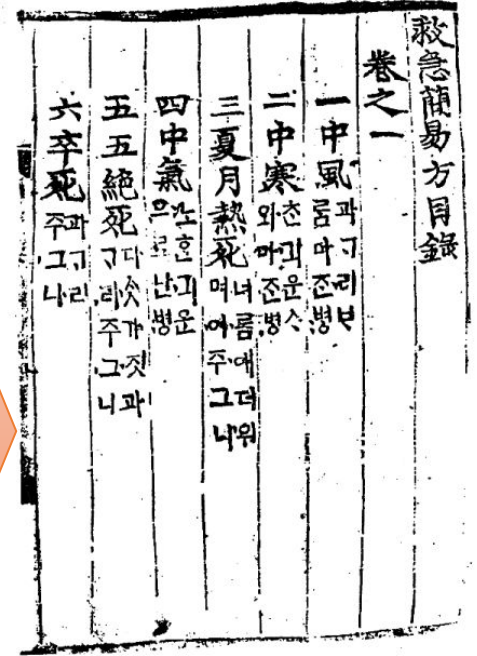
훈민정음 창제
(1443)



훈민정음 해례본
(1446)



구급방(언해)
(1466)



구급간이방(언해)
(1489)

2. 한글 의서의 종류와 역사적 변천

(1) 종합의서류 (comprehensive)

- 1) 『동의보감』(1613)
- 2) 『사의경험방』(16xx)
- 3) 『광제비급』(1790)
- 4) 『제중신편』(1799)
- 5) 『의중손익』(1868)
- 6) 『방약합편』(1884)
- 7) 『단방신편』(1909)

(2) 구급방류 (emergency)

- 8) 『구급방(언해)』(1466)
- 9) 『구급간이방(언해)』
(1489)
- 10) 『촌가구급방』(1538)
- 11) 『언해구급방』(1607)
- 12) 『구급신방』(18xx)
- 13) 『백병구급신방』(18xx)

(3) 온역방류

(infectious disease,
pestilence)

- 14) 『벽온방(언해)』(1518)
- 15) 『간이벽온방(언해)』
(1578)
- 16) 『분문온역이해방』
(1542)
- 17) 『신찬벽온방』(1613)
- 18) 『벽온신방』(1653)

(4) 두창방류 (smallpox)

- 19) 『창진방찰요』(1517)
- 20) 『언해두창집요』(1608)
- 21) 『두창경험방』(16xx)

(5) 구황방류 (emergency foods)

- 22) 『구황찰요』(1554)
- 23) 『구황보유방』(1660)
- 24) 『신간구황찰요』(1660)

(6) 약방류 (the manufacture of herbal medicines)

- 25) 『신선태을자금단』
(1497)
- 26) 『언해납약증치방』(16xx)

(7) 태산방류 (pregnancy, childbirth)

- 27) 『언해태산집요』(1608)

(8) 치종방류 (abscess)

- 28) 『치종비방부』(1707)

(9) 수의학서(veterinary science)

마경초집언해

(9) 법의학서(forensic medicine)

증수무원록언해

한글 의서 간행 목록

15세기

세기	순번	문헌명	간행년	편찬자	권책	판본
15 세기	1	救急方 구급방(언해)	1466(세조12)	미상	2권 2책(상,하)	목판본
	2	救急簡易方 구급간이방(언해)	1489(성종20)	윤호(尹壕) 등	8권 8책 (현전 1,2,3,6,7권)	목판본
	3	神仙太乙紫金丹 신선태을자금단	1497(연산군3)	이종준(李宗準)	1책	목판본

16세기

16 세기	4	瘡疹方撮要 창진방찰요	1517(중종12)	김안국(金安國)	1권 1책	목판본
	5	辟瘟方 벽온방(언해)	1518(중종13) 추정	김안국(金安國)	1권 1책(15면)	목판본
	6	簡易辟瘟方 간이벽온방(언해)	초간 1525(중종20) 중간 1578(선조11) - 을해자본	김순몽(金順蒙)· 유영정(劉永貞)· 박세거(朴世舉) 등	1권 1책	활자본 (을해자본)
	7	村家救急方 촌가구급방	1538(중종33)	김정국(金正國)	1권 1책	목판본
	8	分門瘟疫易解方 분문온역이해방	1542(중종37)	김안국(金安國)	1권 1책	목판본
	9	救荒撮要 구황찰요	1554(명종9)	이택(李擇)의 건 의에 따라 왕명 으로 편찬	1권 1책	목판본

17 세기	10	諺解救急方 언해구급방	1607(선조40)	허준(許浚)	상하 2책	목활자본
	11	諺解痘瘡集要 언해두창집요	1608(선조41)	허준(許浚)	2권 2책(상,하)	목판본
	12	諺解胎産集要 언해태산집요	1608(선조41)	허준(許浚)	1권 1책	목판본
	13	東醫寶鑑 동의보감	1613(광해군5)	허준(許浚)	25권 25책	활자본
	14	新纂辟瘟方 신찬벽온방	1613(광해군5)	허준(許浚)	1권 1책	목판본
	15	辟瘟新方 벽온신방	1653(효종4)	안경창(安景昌)	1권 1책	목판본
	16	救荒補遺方 구황보유방	1660(현종1)	신속(申沔)	1권 1책	목판본
	17	新刊救荒撮要 신간구황촬요	1660	신속(申沔)	1권 1책	목판본
	18	痘瘡經驗方 두창경험방	16xx(현종 말기로 추정)	박진희(朴震禧)	1권 1책	목판본
	19	四醫經驗方 사의경험방	16xx	미상	1책	목판본
20	諺解臘藥症治方 언해납약증치방	16xx	미상	1권 1책	목판본	

17세기

18세기

18 세기	21	治腫秘方附 치종비방부	1707	원저자:임언국	1권 1책	목판본
	22	廣濟秘笈 광제비급	1790(정조 14)	이경화(李景華)	4권 4책	목판본
	23	濟衆新編 제중신편	1799(정조 23)	강명길(康命吉)	8권 5책	활자본

19, 20세기

19 세기	24	救急新方 구급신방	18xx	미상	1권 1책	목판본
	25	百病救急新方 백병구급신방	18xx	미상	1권 1책	목판본
	26	醫宗損益 의종손익	1868(고종 5)	황도연(黃道淵)	12권 7책	목판본
	27	方藥合編 방약합편	1885(고종 22)	황필수(黃泌秀)	1권 1책	목판본
20 세기	28	單方新編 단방신편	1909	이의경(李義綱)	1책	활자본

[표 3] 간행본 의서 언해의 연대별·종류별 본포 양상

	종합의서류	구급방류	은역방류	두창방류	구황방류	약방	태산방류	치종방류
15세기		1466 구급방언해 1489 구급 간이방언해				1497 신선태을 자금단		
16세기		1538 촌가 구급방	1518 벽은방 1525 간이 벽은방 1542 본문은역 이해방	1517 창진방 활요	1554 구황활요			
17세기	1613 동의보감 16xx 사의경험 방	1607 언해 구급방	1613 신찬 벽은방 1653 벽은신방	1608 언해두창 집요 16xx 두창 경험방	1660 시가 구황활요 1660 구황 보유방	16xx 언해남약 증치방	1608 언해태산 집요	
18세기	1790 광제비급 1799 제중신편							1707 치종 비방부
19세기	1868 의종손익 1884 방약합편	18xx 구급신방 18xx 백병구급 신방						
20세기	1909 단방신편							

2. 한글 의서의 역사적 변천

한글 의서에 나타난 어휘 분류

대분류	중분류	소분류
<u>병명어</u> (病名語)	1) <u>구급문류</u> (救急門類)	① 중풍(中風)류 ② 교상(咬傷)류 ③ 중독(中毒)류 ④ 종기(腫氣)류 ⑤ 창종(瘡腫)류 ⑥ 기타 <u>구급류</u>
	2) 온역문류(瘟疫門類)	
	3) 두창문류(痘瘡門類)	
	4) 구황문류(救荒門類)	
	5) 부인문류(婦人門類)	
	6) 소아문류(小兒門類)	

증세어

증세어(症勢語)	1) 내상류(內傷類)	① 일반적인 내상 ② 내상으로 인한 신체적 변화 ③ 내상으로 인한 통증
	2) 외상류(外傷類)	
	3) 정신상류(精神傷類)	
	4) 온역으로 인한 증세류	
	5) 산전·산후 증세류	
	6) 기타 증세류	

신체어

<u>신체어</u> (身體語)	1) 신체 <u>외부류</u> (外部類)	① 오관과 머리
		② 몸통
		③ 사지와 손발
		④ 기타
	2) 신체 내부류(內部類)	
	3) 경혈류(經穴類)	

약재어

약재어(藥材語)	1) 식물류(植物類)	① 과일
		② 채소
		③ 곡식
		④ 산나물/산약초/버섯
		⑤ 풀
		⑥ 나무
		⑦ 꽃
	2) 동물류(動物類)	① <u>가축류</u>
		② 포유류
		③ 조류
		④ 곤충류
		⑤ 환형동물류
		⑥ 어패류
		⑦ 파충류
	3) 식품류(食品類)	① 물
		② 조미료
		③ 식재료
		④ 음식
		⑤ 약물/약즙
		⑥ 용매
	4) 기타류(其他類)	① 분비물
		② 자연물 및 인공물

3. 실물로 보는 한글 의서의 내용과 언어적 특징

백	切	과	반	향	을	고	末	噴	南	作
애	철	노	夏	과	저	티	并	嚏	星	皆
망	호	모	夏	노	저	는	烏	即	半	可
니	니	니	행	늘	은	法	梅	進	夏	用
라	니	각	를	蒼	조	하	肉	前	爲	此
들	각	과	一	蒼	하	빔	頻	藥	末	先
훈	각	홍	術	木	에	은	擦	牙	揭	以
薰	와	돈	百	髒	빠	도	自	噤	以	皂
진	石	半	백	와	구	련	開	者	管	角
半	峽	반	반	한	으	고	直	中	子	去
반	昌	과	반	羊	나	하	中	指	吹	弦
과	창	미	과	羊	와	天	中	點	久	皮
生	蒲	온	細	의	南	南	風	南	鼻	細
상	뽕	細	辛	눈	남	木	方	星	中	辛
薑	를	辛	간	근	木	목	방	細	俟	或
강	細	신	半	한	香	성	은	辛	其	生

1466
『구급방』
(언해)

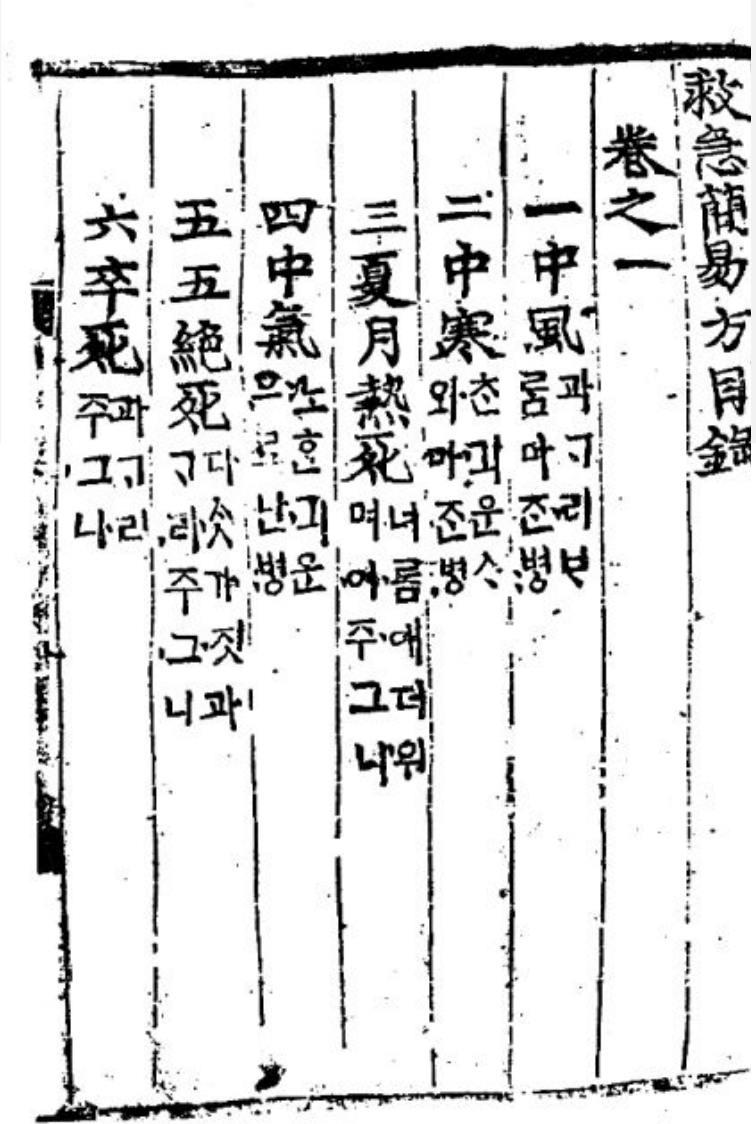
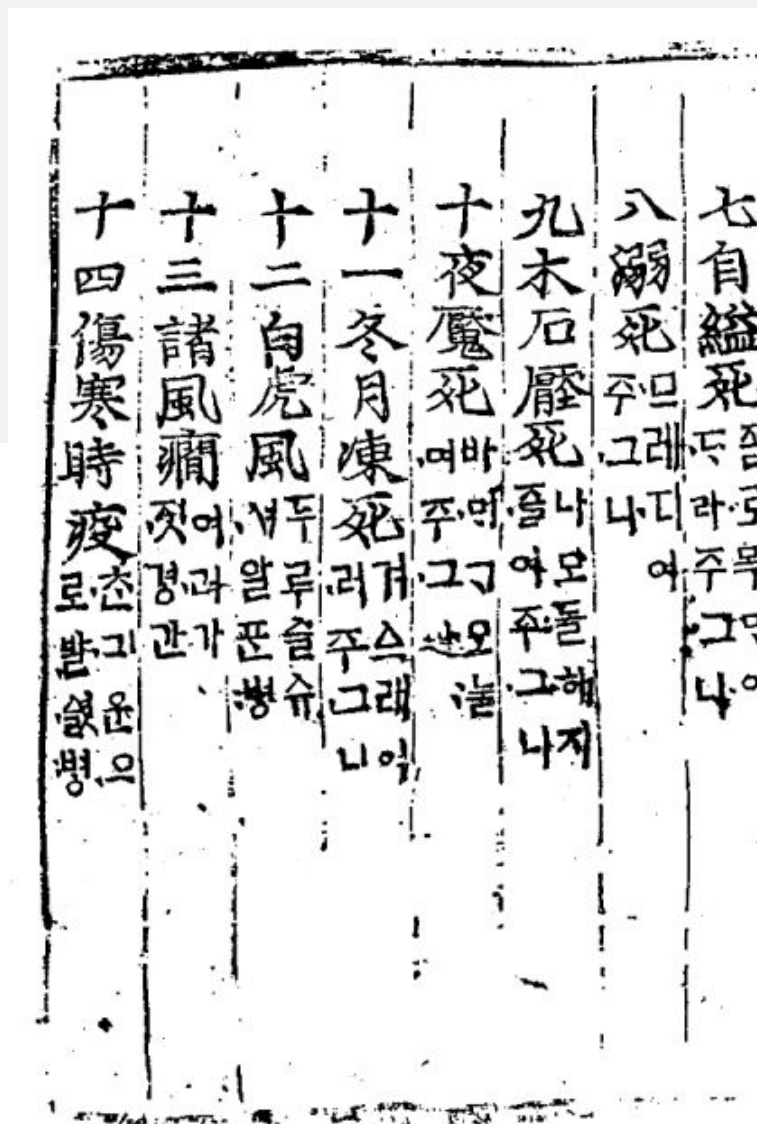




1489

『구급간이방』
(언해)

- 中風 과ㄱ·리ㅂ·르·ㄹ
마ㅈ·ㄴㅂㅅㅇ
- 中寒 ㅈ·ㄴ ㅅ·외
마ㅈ·ㄴㅂㅅㅇ
- 夏月熱死 녀름애 더위 며여
주그니



救急簡易方卷之一

中風 브름마
니름마

宜服和劑方牛黃清心圓至寶丹小續命湯
排風湯省風湯御藥院方木香保命丹得效
方解語湯

화제방애우황청심원지보단소속명탕
비풍탕싱풍탕어약원방애목향보명단
득효방애히어탕과물머고미맛당흥니

1497 『신선태을자금단』



- 일체 약독과 노을골이니와 안갯 기운 맛난 버긔 호과 여△·와 스·리과 쥐게 흘리니와 모딘 버섯 머그니와 복고기 머그니와 절로 주근 브·르쇼, 약대, 노새, 라귀 고기와 일체 △+Γ독버긔 호과 일체 음식...

治一切藥毒蠱毒瘴氣并狐狸鼠莽惡
 菌毒河狔毒喫死牛馬駝騾羊肉毒一
 切飲食毒用凉水磨搽并服蕎麥肉毒同
 摩拭也 두지흔가지니다 새벌시라
 일체약독과 노을골이니와 안갯 기
 운맛난 병과 여수와 순과 쥐게 흘리
 니와 모딘 버섯 머그니와 복고기 머
 그니와 절로 주근 브·르쇼약대 노새라
 귀고기와 일체 육독 병과 일체 음식

르고머그면도후리라
 今按此藥甚堅剛倉卒甚易得磨
 須用細鎊鎊之和水用之可也後
 倣此
 이제보니이약이 심히구더빈왓
 본저그쉬이그디본으리니모로
 매기니한으르슬허르레프러브
 라이후에도다이양으르후라
 癰疽發背疔腫一切無名惡瘡未破之
 寺用京K 藥茶痛是千 藥服是父 藥筆



1517 『창진방찰요』

- 두창 (smallpox) 치료에 사용된 의서.

1518 『백온방』 (언해)

- 온역 치료에 사용된 의서

병의나기다날괴운이사오남기다기천
 을츠디아터더러운괴운이사들의기
 이거나관원이사오나와원망이만하도
 되나니브드미라약을가거나방법을
 야마글거시라각관관샤료셔대세후합
 고머싸출기피너비각석자씩꾸고조흔
 모래석섬을예오고도흔술서되를그후
 희웃고원이친히발면도츠니카_{국합}의
득디합이오인년의히다오묘년의술디
 오전년의유디오스년의신디오오년의

辟瘟方
 疫之所興皆由一歲之內節氣不和寒暑乖
 候或有暴風疾雨霧露不散或溝渠不泄其
 穢惡薰蒸而成者或地多死氣鬱聚而成者
 或官吏枉抑怨讟而成者須預服藥及法術
 以防之用屠蘇酒務成子蓋火元季子_延發
 鬼煎老君神明散皆辟法惟劉根別傳令於
 州治大歲六合處穿地深三尺濶亦如之取
 淨沙_一斛實之以醇酒三升沃其上俾使若
 祝之_以亦消除疫氣之良術_{所謂}大歲六合

1525 『간이벽온방』

簡易辟瘟方

간이벽 온방

疫癘病候

모든 병 증후

其病與時氣溫熱等病相類皆由一歲之內
 節氣不和寒暑乖候或有暴風疾雨霧露不
 散則民多疾疫癘病無長少率皆相似如有鬼
 癘之氣故云疫癘病病氣轉相染易乃至滅
 門延及外人故漢預服藥及爲法術以防之
 그병이時 시氣 그와답듯흔병과로흔가

티아니흐며치우며더우미그르츠며或
 혹과근른브름과생룬비와안개와이스
 리혜여디디아니흐면사름이해모된병
 을호되얼은아히엄시다근트야모된것
 거스그운근틀이疫 疫 人병이라하
 니니病 氣 그서르된엄하야가문이엄
 게아다른사름이게너주노도로모로매
 미리약도머그며방뵙하야마근라
 疫之所興或溝渠不泄其穢惡薰蒸而成者

1524 『분문온역이해방』

○鎮禳門 진항머방
 疫癘病候 중후 모진병
 其病與時氣溫熱等病相類皆有一歲之內節氣不和寒暑乖候或有暴風疾雨霧露不散則民多疾疫病無長少率皆相似如有鬼癘之氣故云疫癘病病氣轉相染易乃至滅閉延及外人故須預服藥及爲法術以防之
 그병이시그와 **덥듯한병**과로호간지니호

그모그우마그르스며후과그린디름과생
 른비와안개와이스리헤역디디아니후면
 사름이해 **모진병**을하의일운아하임시다
 그후야모진것기시그운기틀시 **모진병**이
 라후스니병기서르던심후야가문이업게
 아다른사름의게너출시모로매미리약도
 머그머방범하야마기라
 疫之所興或溝渠不泄其穢惡薰蒸而成者或



‘온역(급성 전염병,
infectious disease
)’을
의미하던 옛말

- 모딘병
- 덩단병
- 덩듯한병
- 시괴병
- 시긋병
- 시병



1554 『구황촬요』



救荒撮要

너름몬머근히예주우리사람구황중요
로인법되흔것

飢人若饋熱物則必死必須待涼與之

굼은사름은더운거슬머기면반드시죽
나니모로매식기든머기라

飢困將死人救活法 굼머근하야하마주

거가논사름구하야사름범

飢困之人若頓食或喫熱粥則必死以生

醬汁和水與之次以涼粥與之俟其蘇醒
漸與粥食

굼머근하사람이밥을과굼이먹거나더
은죽을먹거나하면반드시죽나니늘장
을므레프러머기고버거시근죽은머거
기우니숨숨하거사점점죽과밥은머기
라

飢腫人治療法 굼머브은사름고틸법

飢腫之人依上法救療後元氣充壯而腫

◆이시 □□ 법

술넙 ㄹ 두 홉과 쿡 ㄹ 혼 홉을 춘 ㄹ레 프러
머그면 혼 즈게를 드라도 비 골티 아닌느니 상해
모로미 주머니에 녀허 썩여 든니라.

一息不飢常須盛袋帶之
 松葉末二合太末一合和冷水服之能去
 作模法 이시영은법
 此藥이 소로조치을이노라
 藥기든 미를 藥치프도하니라
 酒넙 ㄹ 두 홉과 쿡 ㄹ 혼 홉을 춘 ㄹ레 프러
 머그면 혼 즈게를 드라도 비 골티 아닌느니 상해
 모로미 주머니에 녀허 썩여 든니라.



1608 『언해두창집요』

- 두창
- = 행역 = 천연두 (smallpox), 홍역 (measles)

諺解痘瘡集要卷上 行역고 틸종요 모훈방문 권상
 御醫 許浚奉 教撰
 痘瘡源委 行역되노근원이라
 醫學入門曰太古無痘疹周末秦初乃有之
 의호임문의글오디기장네는행역브리엄더니
 주적내종과진처엄브터인스니라
 醫學正傳曰諸痛瘡瘍皆屬火火蓋因胎毒藏於
 命門遇少陰少陽司天君相二火太過熱毒流行之
 年則發作矣 子午歲少陰君火司天
寅申歲少陽相火司天
 의호정전의글오디모든알프며기라오며허니
 병이다심화로그러하니이신틈등에죽음의은

佛編極詳
 이명문의드러서가소음과소양이던은가임알
 적을만나근화과상화과두가지화기만하야열
 흥독기뉴흥흥는히에발하야되스니라
 錢仲陽曰胎在腹中至六七月已成形食母腹中穢
 液入兒五藏食至十月即穢液滿胃至生時兒口中
 猶有不潔之物啼聲一發隨吸而下入兒臟中伏而
 不發遇風寒邪氣相薄而成痘疹也
 전통양이글오디티기복통의이셔여스니근잡들
 애니르면열물이러어미복통에러고잡들을
 머거아고오장의드러열물애니루면러리은들
 이비우예기두하야발적의니루러아귀입안예

1608 『언해태산집요』

- 자식 구하야 나할 방법

諺解胎產集要 子식비여난느종요되흔방문
 御醫臣許浚奉 教撰
 ○求嗣 子식구하야나할방법
 醫學入門曰男子精冷婦人血衰皆不成胎
 의호입문의골오디스나히정기타니과겨집혈
 괴쇠하니는다티괴몬되느니라
 脉經曰男子脉微弱而澁爲無子精氣清冷也 宜健固
陽丹五子衍宗丸
 되경의골오디스나히되이미약하고습하면정
 괴닝하디니고본건양단파오즈연종환이맛당
 하니라

必或先或後或多或少或紫或黑或淡或凝而不調
 如此則必不成孕 宜溫經湯調經種玉湯
女金丹百子建中丸
 주언쉬골오디즈식구하야나할법은몬져경후
 도화흠만하니업스니물잊겨집이즈식업스니
 는그경회혹몬져오며혹후에오며혹하며혹자
 그며혹검블그며혹거으며혹담하며혹얼의여
 골근디아닌느니이러면반드시티괴되디몬하
 느니온경탕과도경종옥탕과녀금단과빅즈건
 등환이맛당하니라
 固本健陽丹



냥의싱강다섯뎌녀헤달혀머기라

○禁忌 ㅈ식빈겨집이금괴홀법이라

醫學入門曰受孕之後大忌男女交合

의호입문의골오디ㅈ식빈후에남진겨집이호
디자기를크게금괴하라

婦人大全曰受孕之後切宜避忌胎殺所遊隣家繕
修亦忌之經云刀犯者形必傷泥犯者竅必塞打擊
者色青黯繫縛者相拘攣不可不慎

胎殺見下產圖

부인대전의골오디ㅈ식빈후에티살인논고돌
기장피호고이웃지비성조호기도쏘금괴하라
경의골오디갈홀범호면얼골이반드시버허나

그홀집범호니논곰기막혀니고티기범호면비
치검프르고미즐리기범호면조리허니니아니
삼가미가티아니호니라

又曰勿食馬肉驢肉犬肉兔肉羊肝雀肉鰾肉雞卵
鴨卵無鱗魚螃蟹薑芽葱蒜薤苳麥芽苽菜桃仁乾
薑胡椒

쏘글오디올고기나귀고기개고기뚝지고기양
의간새고기자라고기뚝기알을의알비늘업스
를고기게싱강임파마늘의이보리기룸비름도
인건강호초이브티를머기디말라
○將理 상해몸간스홀법이라

- 자식 밴 겨집이 금괴 할 법이라

히느려와아기몸이도라길히바르거든보야
 로궁귀탕삼퇴산익모환반혼단기토약을먹고
 거저기안자힘쓰라○또한법의기느침으로아
 기밧바당을훈훈두폰들게서너곧주고소공을
 비르고서운서운미러들이라아기알파놀라도
 라훈번주리혀면즉제순히나니회산니도이
 법을쓰라○또한법의소공을아기손바당발바
 당의비르고설리뿌츠며긋고또소공을엄의비
 예뿌츠면즉연순히나니라

역산은닐온발이몬져나미니산모를젓바누이
 고쇼고매도힘쓰며놀라디말게하고나히사
 롬이날회여아기발을미러하고겨트로바르티완
 고오라거든점점아기머리를미러하고겨트로순

<1608언태,23b>

○ 역산은 닐온 발이 몬져 나미니

산모 젓바 누이고 쇼고매도 힘쓰며 놀라디
 말게 □고 나히□사□이 날회여 아기 발을 미러
 □겨트로 바□티완고 오라거든 점점 아기
 머리를 미러 □겨트로 순히 □려와 아기 몸이
 도라 길히 바□거든 보야□로 궁귀탕 삼퇴산
 익모환 반혼단 □□약을 먹고 거저기 안자
 힘□라.

○ □ 법의

□□ 침으로 아기 밧바당을 □ 폰 두 폰 들게 서너
곧 주고 소공을 □□고 서운서운 미러들이라.

아기 알파 놀라 도라 □ 번 주리혀면 즉제 순히
나□니 횡산□도 이 법을 □라.

○ □ 법의 소공을 아기 손바당 발바당의 □□고
리 □츠며 긋고 소공을 엄의 □예 □츠면 □연
순히 나□니라.

‘역산(逆産)’의 치료에 사용된 도구들





1610 동의보감

- 새배 처엄 기른 우믈믈

不見火藥 魚氣必殺荊芥同食即殺人即魚食相反也碎
 熟使不生勿令見火○荷藨勿令見火○地含草
 云諸犯火○五香不見火一

漬藥酒法 封經春五夏三秋七冬十日視其濃烈便可
 之澆出取清服之泮可蒸燥為末更漬故

水部 天一瓶酒沒瓮末藥三兩為三裕

論水品 水者日常所用人多忽之殊不知天之生水有
 厚薄年壽有長短多由於水土之不同也之南止
 可見矣○凡井水有遠從地脈來者為上有從

近處江河中滲來者欠佳又城市人家揭密溝渠
 汚水雜入井中成酸用須煎淡停頓一時候酸下
 墜取上面清事尤不堪也○兩後井水淨濁須搖
 作豆腐三事清事尤不堪也○兩後井水淨濁須搖
 仁連汁投水中攪留少時則淨濁宜矣○九
 諸飲水療疾皆取新汲清泉不用停汚濁煖非直
 無效固亦損
 人宜慎之

井華水 驚九竅此血亦主口臭好顏色洗面膏醫及酒
 後熟嚼此井中平朝第一汲者可取以烹煎補陰之
 一真精之氣浮結于水面故可取以烹煎補陰之
 劑及修煉選丹之用今好清之士每日以煎補陰之
 茗而謂清利頭目最佳其性味同於雪水也○春
 井華水服藥煉藥並用

寒泉水 杏心即好井水也性平味甘無毒主消渴反
 新汲未入缸瓮者為新汲水能解合口椒毒下魚
 氣故用以煎煮藥劑也○水能解合口椒毒下魚

主寒熱鬼瘧發無期度者極驗

燒灰用五月收糞極神妙

骨 鼠骨一名多及痔瘻作糞空難產及胎衣不出及

後餘血不性平無毒主難產及胎衣不出及

燒灰酒服或九眼○兔為食品之上味兔竅有

性寒平味辛酸云無毒治渴健脾然性冷多食

元氣絕血脈弱○八月至十月肉酒炙與

石發熱人相宜性冷故也○兔有白者全得金

白銀入藥尤佳老壽千歲五百歲毛變

主凍瘡手足皸裂又能滑產

主補勞能明

- 괴
- 툃기머리
- 망초불휘
- 개나리불휘

秦茺

○我國惟慶尚道出焉未知真否

痺瘰風無問久新

骨蒸利大小便以

相交糾長一尺以

色似葛花當月結

好羅文者佳鞞○

洗去土用之

陽明經風濕水

利大小便治百邪

發背及瘡腫○生

色一種葉大莖長

百合

花黃有黑斑細葉

胡蒜數十瓣相累

名山丹不甚良鞞

而生亦謬利中之

知母

性寒平味甘

知母 性寒平味甘



1653 『백운신방』

- 역녀(疫癘)의 병

辟瘟新方

疫癘之發皆由一歲之內節氣不和寒暑乖候則民
시병피노 근원이라
 多疾疾病無少長率皆相似如有鬼癘之氣故云疫
 癘或溝渠不泄穢惡不修薰蒸而成者或地多死氣
 鬱積而成者或官吏枉抑怨譴而成者其證使人痰
 盛煩熱頭痛身疼增寒壯熱項強睛疼甚至聾啞或
 赤眼口瘡腮腫喉痺咳嗽噴嚏

역녀의 병은 다 호호히 안히시절 귀운이 사오나
 와치우며 더위고로디 못응여 사람이 이 병을



리만하아히어룬업시 증세 호호 마티여 귀신
 의 귀운이 인노듯응니 후마천을 츠디아너더
 러온귀운이 사람의 게보이거나 그싸히사람
 주근귀운이 만거나 관원이 사오나와원망이
 만하도되스니 그증은 담이 성응며 답답응며
 머리알푸며 몸이 알푸며 치우락 더우락응며
 목이 고드며 눈망울이 알푸며 목이 쉬며 눈이
 불그며 입이 험며 불이 보으며 목안히범비며
 기침과 쓰침을 응스니라

瘟疫表證宜汗



瘟疫辟法
蘇合元每取九九浸一瓶酒中時時飲之最辟鬼
疫之氣且絳囊盛三丸當心佩之亦妙

元禿恢漠四字朱書佩之且吞服

又方密以艾灸病人床四角各一壯勿令病人知

되병인을아디못하게하라

라

瘟疫攘法

시병의양지하노법이라

籛籛籛籛四字以朱砂大書貼門左右邊

籛籛籛籛네를블근거스로크게서문두편

하니라

무근니발달힌물과싱동출달힌물이셔하도

녹두죽은시병열하늘고티니죽써어머그라

陳米飲青梁飲亦佳

- 녹두죽
- 무근니싸 · 리 달힌 물,
시 · 이 동차 · 리
- 시병의 양지하노법이라



1663 『두창경험방』

- 두창이 비위로
웃싸-삼니 · 니 증이니
- 금괴

魚廣魚鱈魚薯蕷海松子胡桃煨栗蔓菁蘿
 菖菘菹軟白飯糯米粥可飽蕎麥麵可飽毋
 酒粥雪糍砂糖귀오리마루

두창이 비위로 웃싸삼니 증이니 취염뵈
 터 밧도 록음식 잘 먹노기 시 극기 순글너
 담히 먹노기 시 터 속도 후니 라 누 두 죽적
 두 죽 솟도 텨고 기 산대 후기 짜 조 리 팔어
 전복 성복 마 잣 호 도 구 은 밤 텨 무 우 췌 무
 우 의 짐 처 년 호 회 밤 잡 솔 죽 귀 오 리 마 루
 모 죽 죽 밧 설 고 가 당

葷穢腥臊之臭一切禁之

금괴 삼가 풍한을 피하고 일 절 심병을 금
 의 호미 종시 히 삼가 이 경 계 를 더 희 라 든
 금괴 노 반 홍 시 슈 박 남 설 슈 내 초 견 시 둔
 은 을 감 주 유 과 만 을 들 고 기 양 의 고 기 노
 티 간 녀 들 의 살 거 유 살 을 희 살 초 신 것 僮 疴 疴
 것 비 손 것 부 처 졸 성 강 향 개 사 노 나 온 내 일
 절 금 괴 후 며 들 빛 수 노 내 굵 지 지 노 내 길 금
 의 초 후 노 내 닳 내 초 인 노 내 통 잔 들 인 노 내 를 설 절 하
 갖 가 이 말 고 말 들 음 속 과 머 리 털 과 짓 과 더 러 수 로



17xx 『언해납약증치방』

龍腦膏
加減薄荷煎元
우황방녀원
牛黃涼膈元
龍腦安神丸
목향보명단
木香保命丹
龍腦安神丸
룡노안신환
우황청심원
牛黃清心元
九味清心元
구미청심원
蘇合元
소합원
至寶丹

朝鮮臘藥症治方目錄
언해납약증치방목록
牛黃清心元
우황청심원 <small>심이제쓰라노청</small>
九味清心元
구미청심원
蘇合元
소합원
至寶丹

- 납약을 만들어 사용하는 방법
- 납약 [臘藥]:
 납일(臘日)에 임금이 근신(近臣)에게 내려 주던 약(藥). 곧 선달에 내의원(內醫院)에서 만든 청심원(淸心元)·안신원(安神元)·소합원(蘇合元) 등을 말함.

언응 · 이남약증티방

諺解臘藥症治方

언히남약증티방

牛黃清心元治中風不語恍惚煩鬱痰熱傷寒
 發熱心氣不足神志不定一切病發熱等症
 又治卒中風不省人事痰涎壅塞精神昏憤
 言語蹇澁口眼喎斜手足不收每取一九溫
 水化下○忌鯽魚熱麵桃李雀蛤胡荽大蒜
 青魚鮓猪肉粟米醋酸物菘菜海藻生葱鹽
 우황청심원은등풍으로말못하여어즐고



호머온갓병의열나노증들을고티고또파
 큰리등풍하여인사를출히디못하여건춘
 이막켜정신이아득하여말이어을프며입
 과눈이기올며손발을기두디못호를고티
 누니출번의호환을두스물의프러누리오
 라○금기느붕어와터온국슈와복송아와
 외앗과참새와참조개와고석와마늘파청
 어전과돛티고기와조뿔과초브리신것과
 비치와물자반과싱파와소곰이라



17xx 『치종방언해』

네흔마령이오다스손누령이라를잇다
 솟령이부람과빙이몸의다덜니심통과
 소장희늦겨상추야기되여스지예슈
 칭후야에체후면은득종독이되여후슈
 후의나완후너도잇고급후니도이시되
 마장급초거지화령이라후룬니예침쭈
 고약쓰면즉시효험을보려니와만일급
 히다스리디아니후야자출박지닐스면
 구완기어렵고마장완후거손누령이디
 품취를안고알하여러히미류후노재이

肉空處皆得結核終為潰破則肌膚之痛
 不如他腫而必死矣宜用鐵而決出惡血
 藥而消去毒氣然後可得痊癒故其所以
 療之方各錄于五行之下
 넷사름이닐오디설세경이라후며후
 여소령이라후며후설은여소령이라후
 야어즈러이령티문후야글히기어렵
 다스리기지덕지문후스로버그근거
 글히여실후를다소령이라후니후나
 화령이오돌흔석령이오세흔슈령이

黑氣候甚熱發于頭則當
 刺出血後鹽湯水常沉注
 時則當處毛髮削去後付
 화령
 가히사노고로그티료후
 악혈을거고약배독기론
 본후야도반두시죽누니
 내혜여디면지부알개노
 점피육뵈고티올마다

- 종기를 치료하는 법

1790
『광제비급』

- 종합의서



1799

『제중신편』
(濟衆新編)

- 종합의서
- 다수의 한글 약재어가 출현.

戰荒花梢去溺管澀痛節消癰
 浪炊腫子除曾熱身生灸隨用

當歸性溫生血補心扶虛益損逐瘀生新
身養血中守尾破血下流全活血不走酒浸洗體肥痰盛薑汁漬曬乾用

川芎味溫能止頭疼養新生血開鬱上行
暴 服久服令人

白芍酸寒能收能補瀉痢腹痛虛寒勿用
生重用 下痢用炒後

赤芍酸寒能瀉能散破血通經產後勿犯
忌銅 炒不泥膈痰

生地微寒能清濕熱骨蒸煩勞兼消瘀血
忌蘿蔔薑汁

藥性歌 元三百三首 增八十三首
 內局首醫 臣康命吉奉 教撰

人參味甘大補元氣止渴生津調榮養衛
勞嗽吐血勿用肺虛氣短少氣虛喘煩熱去蘆用之反藜蘆忌鐵

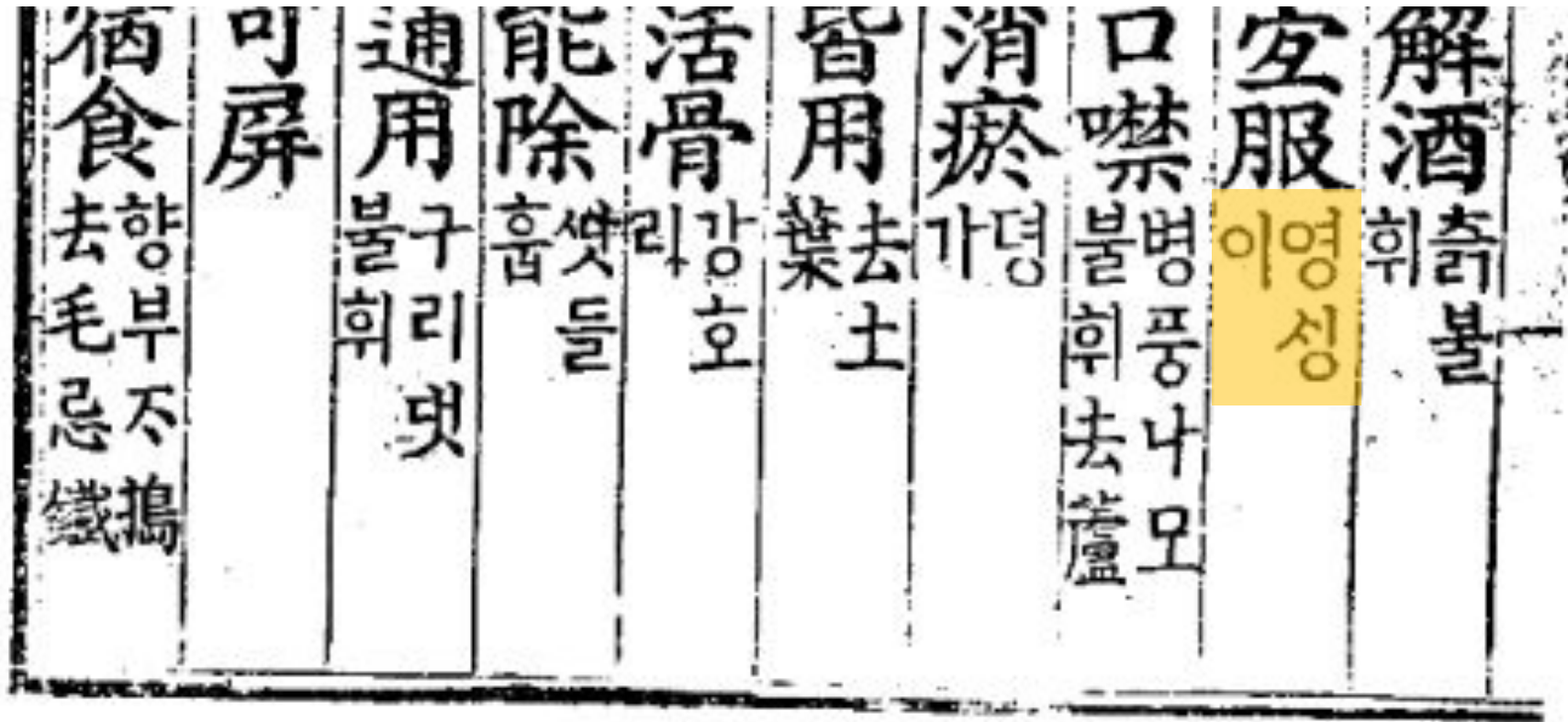
黃芪性溫收汗固表托瘡生肌氣虛莫少
愈大用綿軟箭幹者以蜜水浸炒用之 吐衄合芎 得防風其功

白朮甘溫健脾強胃止瀉除濕兼歐痰痞
去蘆油 去蘆油

茯苓味淡滲濕利竅白化痰涎赤通水道
皮去

甘草甘溫調和諸藥灸則溫中生則瀉火
甘解百藥毒反 遂海藻大

『제중신편』 약성가에 나타난 약재어



영·이·오·이 □ 박하(薄荷) □ 허브(Herb), 민트(mint), 페퍼민트 (peppermint)

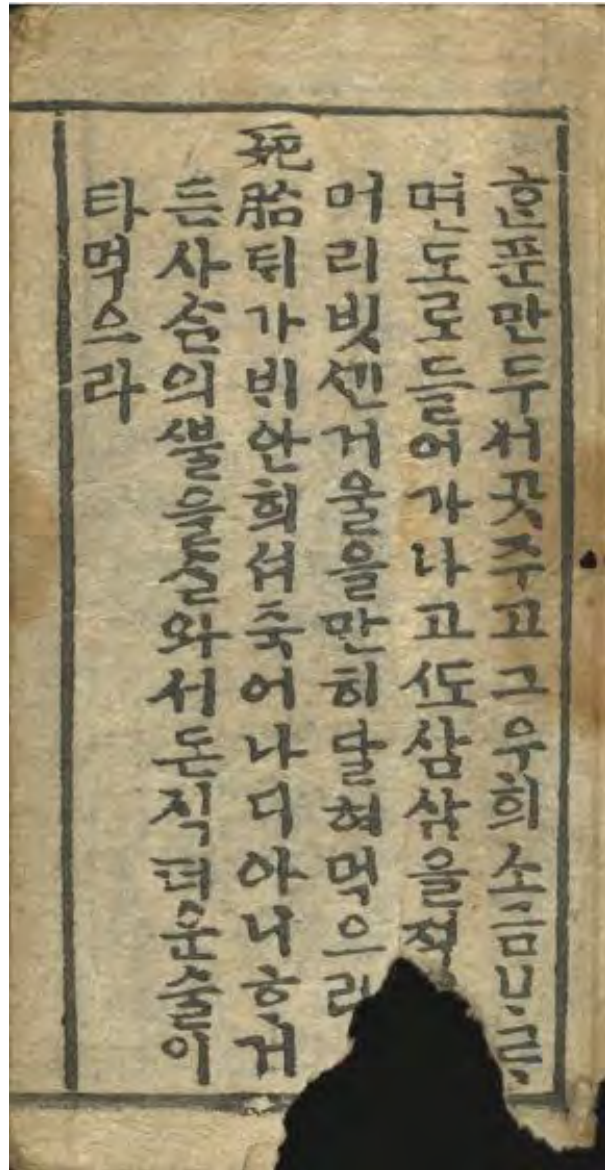
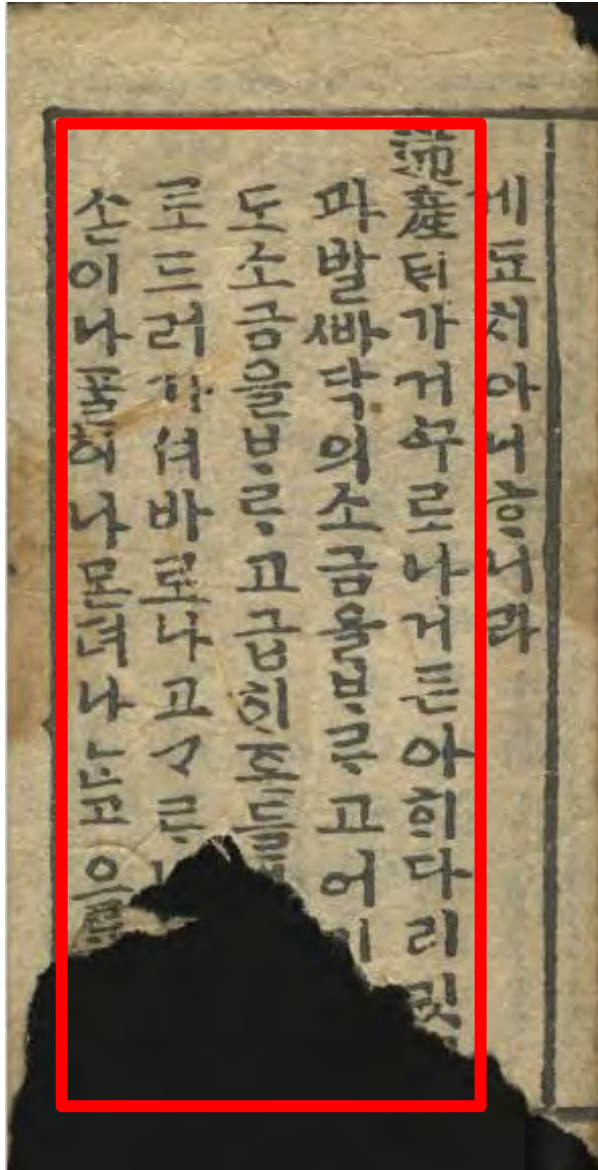
1870 『백병구급신방』 (百病救急新方)

百病救急新方百病구급신방
 小兒驚風 痧氣 霍亂 吐瀉 腹痛 嘔吐 泄瀉 痢疾 疳積 驚悸 怔忡 痰厥 氣喘 咳嗽 喉痛 牙痛 耳痛 目赤 腫毒 瘡癤 疥癩 濕疹 皮膚 瘙癢 跌打 損傷 湯火 灼傷 刀傷 止血 止痛 消腫 解毒 驅蟲 殺菌 消毒 防腐 保存 藥效 顯著 功效 神速 靈驗 無比 誠為 居家 旅行 必備 之良藥 也 凡有 此症 者 宜 速 購 服 之 庶 不 致 誤 矣 此 藥 乃 本 堂 秘 傳 之 方 藥 也 凡 有 疑 問 請 向 本 堂 洽 詢 可 也 總 發行 所 濟 世 堂 藥 房 謹 啟

百病구급신방
 夜啼 방의 심히 우는 아희 등 심술의 전의
 本래 아희을 섣리이고 신유사로 甲寅
 두스을 아희는 자리 어리의 브라
 角弓反張 가궁반장의 모일 징현물을 달
 개호여 목욕구 아삼내고 신할 뒤을 달

노나즈금뱃기고 머리 열손 온지 파말
 파성송진과 들생우희몬저화숫밋희
 안즌검의양을 첨기름의기야브르라
 胎丹 티단의 독요마리 비과대효나모를
 희검질을 혼디 달히고 신금을 타단독
 난라리의스면부러점드리브르

- 백가지 병을 치료하는 새로운 방법(수진본 의서)



• 19. 逆産 □가 거 로 나거든
 • 아□ 다리 밋□□과 발 닥의
 소금을 □□고 어□□□도 소금을
 □□고 급히 흔들□□□□로
 드러가셔 바로 나고 □□□□□□
 손이나 □히나 몬더 나□ 고(‘곶’의
 탈획으로 보임)을 □□□□ □ 품만
 두서 곶 주고 그 우희 소금 □□면
 도로 들어가 나고 삼삼을 적□□
 머리 빗 거울을 만히 달혀
 먹으라. <18XX백병,7b> 16

허라
腹痛비알는디 풀은천 벗서 소공배술와
셔그저을물타막이라
호기위비에의아셀희두근을물보살
되붓고말히공심의먹고미실선인구기
훈신거슬장막이라

이슬피씨을기야전을호이막이라
추驚九發出血급히늘나구구의피나는
디병인이물호게정화슈은호소회만히
셈으라
善忘 잊기 잘하는디 칠월칠석의검의줄
을만히것어병인물오게웃기소호의디

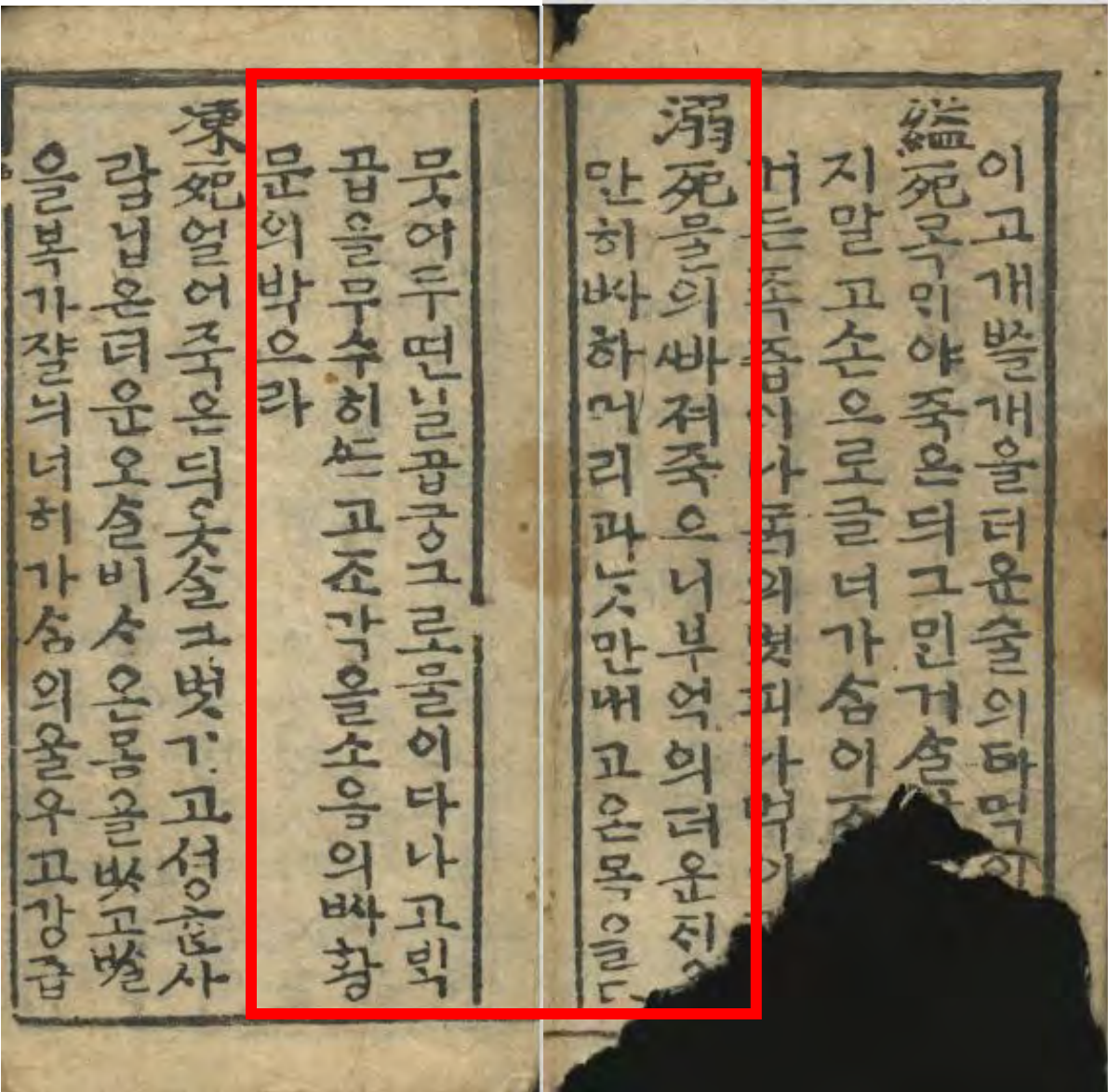
- 80. 善忘 잊기 잘 □□ 디
- 칠월 칠석의 검의줄을 만히
것어 병인 물오게 웃기 속의
너흐라.

杖瘡 매마자 상흔의 동변을 술의 타 먹고
더운 두부도 붓치고 봉선화 잎과 그
희 다 두드려 붓치고 댕두우도 붓치라
打撲折傷 다쳐 상흔의 부루비을 초항여
작말항여 두서돈식술의 타 먹고 총박
을 초항여 굿금 덩게 항여 붓치라

<18XX백병,52b>106

152. 杖瘡 매마자 상□의

동변을 술이 타 먹고 더운
두부도 붓치고 봉선화 잎과 그
희 다 두드려 붓치고 댕두우
붓치라.



문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라
문외박이라

溺死물의 빠죽으니
부역의 더운
만히 빠하리
과
노
만
배
고
은
목
을
다

이 고개
개
별
개
을
더
운
술
의
타
막
의
밧
죽
은
의
더
그
민
거
술
의
지
말
고
손
으로
클
너
가
슴
이
조
버
는
죽
음
이
사
족
의
벗
피
가
박
이

172. 溺死 물의 저 죽으니

부역의 더운 ㅁㅇ 만히 ㅁ하 머리와 ㅁ만 내고
온몸을 다 못어 두면 날곱 궁그로 물이 다 나고
ㅁ곱을 무수히 고 조각을 소옴(?)의 ㅁ 황문의
박으라

1868 『의종손익』

- 종합 의서
- 다수의 한글 약재어 출현.
- 가자 · 미미 > 가자미(Sole)
- 사 · 어 > 사어 (a false[goby] minnow)
- 오징어 > 오징 (squid) a false[goby] minnow
- 오징어 싸 킷 > 오징어뿔 (squid pen)
- 사 · 이오 > 새우(shrimp)
- 문어 > 문어(octopus)

衆	衆	增	衆	衆	衆	衆	衆
小八梢魚性平味甘養血益氣只供食品	八梢甘平善治肉滯卵主補陽養血成胎	海馬甘溫臨產燒服產難之時兩手並握	鰕則甘平主治五痔久食動風小兒尤忌	海螵蛸鹹下血除癥通經水腫目翳心疼	烏賊魚平益氣通經益精有子骨主漏崩	鮫魚性平補益五臟皮主吐血魚毒最良	比目魚甘補虛開胃食之甚益多反動氣
태	태	태	태	태	태	태	태
及	及	及	及	及	及	及	及
及	及	及	及	及	及	及	及
及	及	及	及	及	及	及	及

脈訣暑傷於氣所以脈虛弦細芤遲本形中暑與熱
 暑病相似但熱病脈虛中
 症治也非月之陽蓋浮於外則陰伏於內矣陰盛則陽衰
 者則非寒而何此固不易之理也然而有顯然
 夏之炎蒸而泉源則冷此非外寒內熱外寒
 之明驗乎○夏月盛暑之時必令身有微汗若不
 快然無汗則未免陰勝於陽多致疾經曰夏汗不
 出秋成風癘○中暑死者不可使冷得冷得冷便死
 只以溫煖之物護其胸中徐徐治之○陰暑症暑
 月外感風寒熱頭痛無汗脈緊等症即傷寒之
 屬正柴胡飲或一二三四柴胡飲隨宜用之
 ○脈見微細不可發汗者促補中氣使元氣充則

『의종손익』 약성가에 나타난 한글 약재어

有毒
付獨
○傷筋
搖目

煩熱
계방

猪肉
조점
개질
훈

頤豁
反醋
醅
○

祛散
○
入足
少陰

○
肉

軟堅
紫海
蛤

四十二

『방약합편』에 나타난 한글 약재어

崩帶虛羸고跌사슴의 발

鹿角霜平補諸虛安胎고

腰痛崩漏除고 사슴의 발

麝香辛煖善通關伐鬼

安驚毒可刪고 국놀의 발

宍肉味辛補益孽健脾

止渴孕婦忌고 토끼고기

膻膈膾熱補元陽邪鬼

瘰癧並勞傷고 一名海狗

一日微火炙令香如

無真者以黃狗脊三枚

代一枚用고欲驗其真

置豚大傍其大忽聲

者能辨고出平前都總

獐肉寸平水脹困並治

久痢且肥健고 오소리

鹿茸

鹿角

麝香

安胎

健脾

止渴

膻膈

瘰癧

勞傷

黃狗脊

豚大

獐肉

久痢

肥健

1913 『증보 단방신편』

單方新編目錄

風門 풍문	半身不遂口眼不正邪	반신불슈구 안불녕사	取汗方 취한방논법	六
白轉風 어루러기	白轉風 어루러기		通治 통치	七
中風 바람마전티	白轉風 어루러기		染病 염병	八
白虎風 빅호풍	白轉風 어루러기		老人氣虛痰嗽	八
中風痰厥 중풍담결	白轉風 어루러기		로인이기허한 야히쇼한논티	八
口眼喎斜 구안와사	白轉風 어루러기		犯熱傷寒 범방한후상한병	八
破傷風 파상풍	白轉風 어루러기		運氣預防 운기에방법	〇
寒門 한문	白轉風 어루러기		癘疫預防 여역에방약	〇
運氣 운기	白轉風 어루러기		癘疫不傳方 여역이전염 되지안논법	〇
傷寒 치위에상흔티	白轉風 어루러기		傷寒過經不解 상한병이과한한야 도낙한못한논티	〇
感傷風寒 치위에상한야감기들인티	白轉風 어루러기		中寒 치운독기를마신티	〇
	白轉風 어루러기		中寒凍死 치위에일어죽게된티	〇
	白轉風 어루러기		暑門 서문	一
	白轉風 어루러기		暑滯 더위로체흔티	一

中暑 더운독기마신티	一	燥門 조문	一五
暑症 서증	一一	燥病 조흔병	一五
伏暑 무근더위먼은티	一二	火門 화문	一五
積年伏暑 여러히된서증	一二	降火 화기를너리는약	一六
暑泄 서설	一三	內傷門 내상문	一六
暑感 서감	一四	酒滯 주례	一六
中暑不食 서증으로음식못먹논티	一四	食積腹脹 음식에체흔야 비가포만흔티	一六
暑宜補 서증의보하는약	一四	宿滯 오랜체증	一六
暑痢 서증으로리질하는티	一五	消滯 체증살논약	一六
濕門 습문	一五	水滯 물에체흔티	一七
濕痰 습담	一五	酒滯 술에체흔티	一七
濕痰滯 습담으로체흔티	一五	豆腐滯 두부에체흔티	一八
水土不服寒熱身重意困 슈토불복한야한열과개르코곤흔티	一五	狗肉滯 키고기에체흔티	一八



風門

풍문분

著 茶山丁若鏞
舟村申 勇

編譯 池 松 旭

(半身不遂) 口眼歪(正邪) 陳皮黃歸五佳皮各兩兩濁酒五斤浸三日朝夕二次溫服(만
신불슈와입눈바들여진디) 眞皮 당귀오가피각각네냥술타유외사술을담엇다가
그술을식편과전역에더여먹으라

(白轉風) 垂絲虫汁塗患處神效(어루라기) 그리마배를진악역그물을바르라

(中風) 凡風症濕之所崇也細切松葉一匙和水常服(바람마진디) 풍풍에술넙을잔
을깨살어물에라향상먹으라

香油或薑汁灌之(참기름이나혹강집을먹으라

(白虎風) 遍身節節疼痛取柳白皮酒煎布裏熨之冷則換之(백호풍) 전신이관절마
다부서코압흔디버들나무속김줄을술에다려수건에싸셔더움개전신을썸전하라

(中風痰厥) 中痰氣絕心頭尙煖急用多年古塔古殿上陳石灰一合末水煎一盞傾出澄
清灌口痰下自甦重者再灌(중풍담절된디) 중담하야그절흔디여러히복은희반

增補單方新編 風

한중을작말하야물에다려한잔을술어도청하야먹으면담이소하되야회성호는너
병이쥬한조는두번을쓰라

痰眩痰厥童便和薑汁飲之(중담하야적신이현란한디동변에강집을타먹으라

中痰癱瘓取馬齒莧四五斤煮湯菜同吃瀉出痰即愈(중풍하야반신불수된디쇠비
름스오근을습어서국과견지를함찌먹으면담을누고죽초

(口眼喎斜) 荆芥一把青粱米四合薄荷半握豉五合綿裹右煎荆芥取汁下粱及荷鼓黃
粥入鹽醋少許空心服中風大小便澁俱治(구안와사) 중풍하야입과눈이빛들이

진디헛개호중청량미너흠박하반줌때주다섯흠을준비하야늦코먼저형기를다려

그물게청량미박하메주를너어죽부어소공과초를조공식타서공심에여러번먹으
라중풍하야대소변이삽흔디도이약을쓰나너라

綿花子炒黑乳香並末各三錢紅糖一兩飯後黃酒下二三次有效(면화씨검메묵거
작말셔돈중유향작말셔돈중홍사랑호랑음을약주에타서밥먹은후에이삼차를먹

으면죽차

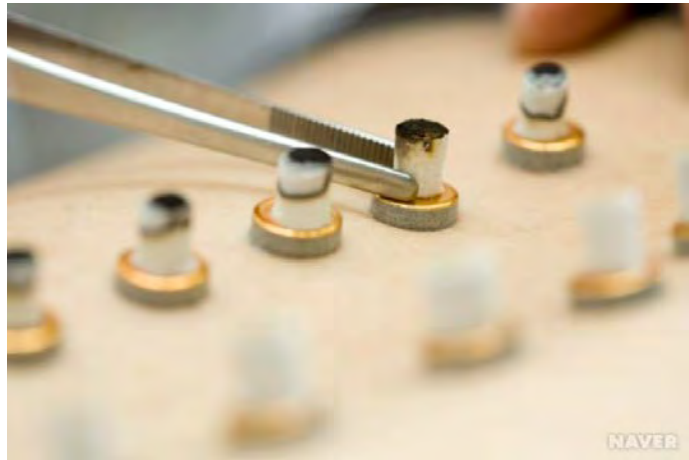
希蕪并燕葉實酒蜜浸蒸曬乾屢次或煎或丸多服諸風症無不效(진득찰의술기외
넙과열미를술과살에다가썰셔빚헤말라기를여러번하야혹되려도먹고혹환지어

먹으면각식풍증에신호

取希蕪葉付之不斜處一宿即效(진득찰넙을성현편에부치고하로밤을지니면죽

물에 빠져 죽은 데

- 비 시고 비을 비 기 장을
 시 일 흥 · 고 시고 조각 자 · 를
 작 말 흥 · 야 솜에 싸서 황문을
 막 으라



뜸

구멍에너으라

(溺水死) 灸臍中百壯又取皂角末綿裹肛門○(물에 빠져 죽은 데) 비쌘을 빻장을 씹질
 흥고 또 조각 자를 작 말 흥야 솜에 싸서 황문을 막 으라

(船暈) 多食生粟及黃粟又飲自己尿○(비멀미 흥는 데) 성틀이나 황틀을 만이 먹 으라
 또 조 괴 요 를 먹 으라

六畜病 疝瘕病

(牛病) 氣脹病用攻胃散白芷一兩茴香官桂細辛一兩一錢桔梗一兩二錢蒼朮芍藥一
 兩三錢橘皮九錢半共爲末每一兩用生薑一兩鹽水一升煎溫灌之○(소의 병) 기창
 병에 공 위 산 비 지 흥 량 중 회 향 관 계 세 신 각 흥 량 흥 돈 중 길 경 흥 흥 량 무 돈 중 창 출 흥 량 서
 돈 중 갈 피 아 흥 돈 반 중 을 작 말 흥야 흥 량 중 식 성 강 흥 흥 량 중 을 소 곡 물 흥 되 에 너 어 다 려
 쓰 라

忽肚脹狂走觸人大黃黃連各五錢鷄子清一介酒一椀和勻灌之○비가창 만 흥고 및
 처사 람 을 밧 는 데 대 황 황 년 각 닷 돈 중 파 계란 흰 즈 위 흥 기 와 술 흥 대 접 에 타 서 먹 이 라
 尿血當歸紅花爲末酒煎一椀灌之○피 오 줌 누 는 데 당 귀 와 흥 화 를 작 말 흥야 술 에 다
 러 흥 대 접 을 먹 으 라

糞血取窻中黃土二兩酒一升煎候冷灌之○피 똥 누 는 데 아 궁 이 바 닥 의 황 토 두 량 중

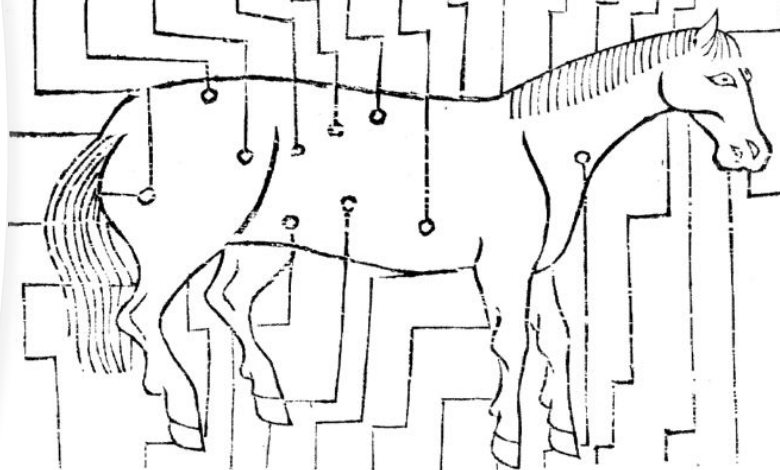
기타 - 『증수무원록언해』 『마경초집언해』

• 인체 부위명

• 말 부위명

노馬마形狀상之지圖도


대머頭두而이重두。
 耳이闊할慢안大대
 項하參鹿추短단
 筋근細세
 皮피急급
 毛모麤추
 臙검大대
 盛성。鏗。無우肉육
 脊척高고而이直직
 肋늑稀희
 腹부狹협
 跨과骨골上上。濶闊하下下淺淺
 三삼山산高고
 臙검小小
 尾尾株喬高



口口又재
 下하唇순急급
 頰협薄박冷冷
 食食槽조窄窄
 脊骨缺협
 腕腕小小
 膝膝小小
 腋脇下하肉육急급
 脇脇下하肋늑短단
 腹부大대而이垂垂
 後후脚각直直
 烏오不不呈呈성
 下하濶闊于淺淺不不呈呈明명

仰面顔面





4. 한글 의서에 나타난 어휘적 변화

1) 병명어의 변화

- 溺水 □ 사르 · 미 므레 싸 ㅏ 디닐 □ 익수
- 등풍 □ 바 · 르 · 마 짜 · 나 데 □ 중풍
- 덩단벼켜 호/모딘벼켜 호/시긔벼켜 호 □ 역질, 역병 □ 전염병
- 곳블 □ 곳불 □ 감긔 □ 감기
- 어르러지 □ 어루럭이 □ 어루러기
- 피기 □ 싸 · 르 곱질 □ 싸 · 르 사 ㅏ ㅓ 질 □ 딸 곱질





2) 증세어의 변화

- 기침 기춑 · 다 □ 기침하다
- 자 · 츳 · 이옴ㅎ · 다 □ 재채기하다
- 곤빅ㅎ · 다 □ 피곤ㅎ · 다
- 어즐ㅎ · 다 □ 어질하다, 어지럽다
- 딜알ㅎ · 다 □ 지랄하다

3) 신체어의 변화



- 얼굴, ㄴ · ㅅ □ 얼굴, 낮
- 보조개 □ 보조개
- □ · △ · □, □ · △ · □ 바 ㄴ ㄱ (心臟) □ 마음
- 구불 □ 궁둥이, 궁둥이, 엉덩이
- 엇게 □ 어깨
- 넓 □ 넓구레, 좁구레 □ 넓구리 □ 옆구리

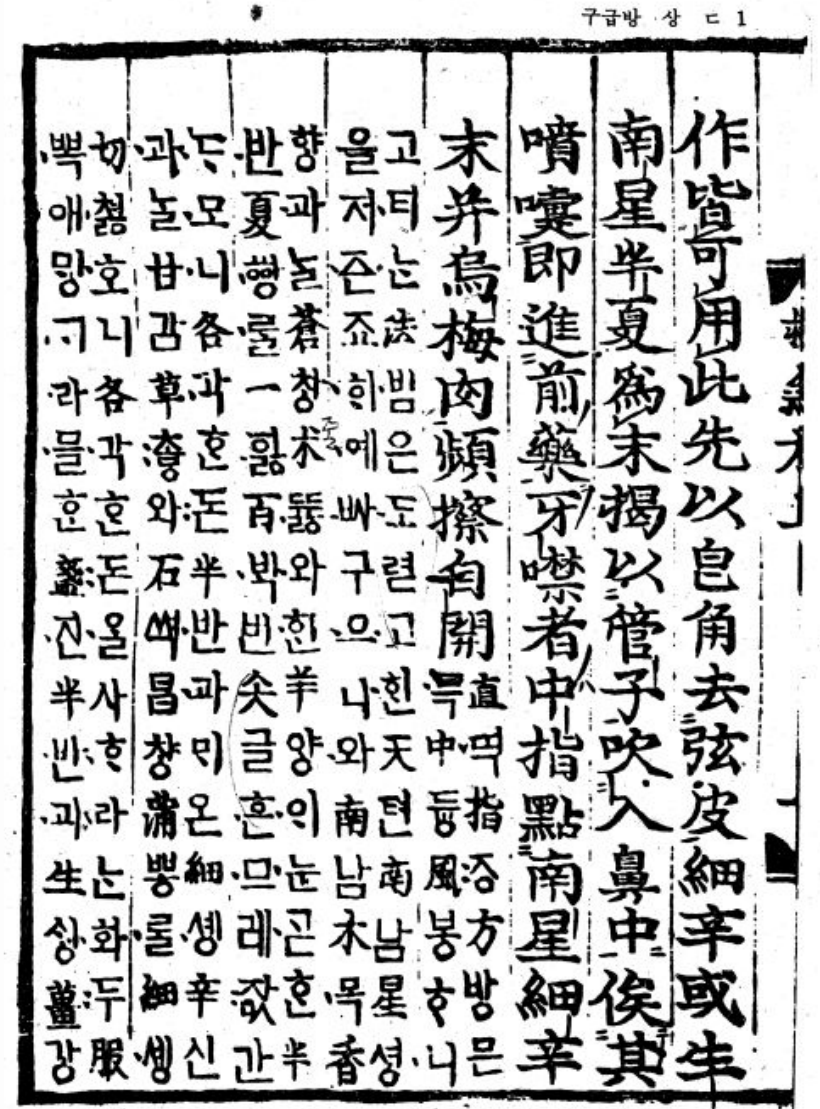
4) 약재어의 변화

- 니△ | , 니△ | 스곳 □ 잇, 잇꽃
- 미시 □ 미숫가루
- 영스·이○이 □ 박하 □ 허브, 민트, 페퍼민트
- ㄱ+△위 □ 디르노○이 □ 지농이, 지롱이 □ 지렁이
- 므레너구리 □ 수달



맷음말

- 한글문헌의 연구를 통해 한국학에 대한 다양한 연구 분야를 만날 수 있다.
- 한글 의서는 한국의 의료문화, 병치료 문화의 역사를 보여 줌과 동시에 한국어의 역사적 흐름을 보여 준다는 점에서 가치를 지닌다.
- 한국의 문화에 대한 더 깊은 이해를 위해서는 한국학에 대한 역사적 사료를 관찰하고 이해해야 한다.



고맙습니다.
Thank you!

